

Congressus Octavus Internationalis Fenno-Ugristarum  
Jyväskylä 10. – 15.8.1995

## **Pars VII**

### **Litteratura**

# **Archaeologia & Anthropologia**

Redegerunt

Heikki Leskinen, Risto Raittila, Tõnu Seilenthal

Moderatores

Jyväskylä 1996

Kansi: Jorma Luotio

ISBN 952-90-6683-X (koko teos)

ISBN 952-90-7415-8 (tämä osa)

Gummerus Kirjapaino Oy  
Jyväskylä 1996

# INDEX

## Litteratura

|                                                                                                                                  |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Pirkko Alhoniemi</b><br>Historiallisesta ja historioituvasta kaunokirjallisuudesta                                            | 11 |
| <b>Светлана Аркеева</b><br>Характер трагического в удмуртской литературе                                                         | 16 |
| <b>Naftoli Bassel</b><br>Die Problematik der Kulturorientation in der historischen<br>Evolution der estnischen Nationalliteratur | 20 |
| <b>Андрей Брыжинский</b><br>Жанровое многообразие современного мордовского романа                                                | 24 |
| <b>Надежда Бурилова</b><br>Коми-зырянка в коми национальной прозе XX века                                                        | 30 |
| <b>Джон Гордонн Коутс</b><br><i>Илья Вась</i> и современность                                                                    | 35 |
| <b>Amedeo Di Francesco</b><br>A magyar históriás ének formuláris stílusáról                                                      | 40 |
| <b>Владимир Дёмин</b><br>Морфология коми лирики XX века                                                                          | 45 |
| <b>Domokos Péter</b><br>A kisebb finnugor népek irodalomtörténete                                                                | 50 |
| <b>Dugántsy Mária</b><br>A nő alakja a mordvin epikus költészetben: összekötő kapocs a<br>földi világ és a túlvilág között       | 51 |
| <b>Egyed Emese</b><br>A polgári civilizáció mint lírai ihletforrás a preromantika magyar<br>irodalmában                          | 56 |
| <b>Любовь Федорова</b><br>Роль героических преданий в формировании жанров<br>удмуртской литературы                               | 61 |
| <b>Christiane Günzel</b><br>Ulkonäkö peittä – rakenteellisia merkkejä murroksen aikaisessa<br>Neuvostoviron proosassa            | 67 |
| <b>Rutt Hinrikus</b><br>Ulkovirolainen kirjallisuus ja sen virolainen lukija                                                     | 72 |
| <b>Anja-Leena Holtari</b><br>Yhteiskunnan ja elämäntavan kuvastelua sekä ihmissuhteita uudessa<br>suomalaisessa novellissa       | 77 |

|                               |                                                                                                                 |     |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>László Illés</b>           | Die 'Neue Sachlichkeit' und ihr Wiederhall in der ungarischen Literatur                                         | 82  |
| <b>Imre László</b>            | Író kelet és nyugat között                                                                                      | 88  |
| <b>Анна Измайлова-Зуева</b>   | Поэтика удмуртской литературы: соотношение языческих и христианских традиций                                    | 93  |
| <b>Maie Kalda</b>             | Über makkaronische Dichtungsart in Estland                                                                      | 96  |
| <b>Õnne Kepp</b>              | Vene kotka tiiva alt rahvaste sõpruse kaudu väikerahvaste hõimuvendluse poole. Soome-ugri rahvad Eesti lüürikas | 100 |
| <b>Piret Kruuspere</b>        | Kansallisen identiteetin problematiikka 1980-1990 lukujen virolaisessa näytelmäkirjallisuudessa                 | 104 |
| <b>Раиса Куклина</b>          | Жанровое своеобразие коми драматургии                                                                           | 108 |
| <b>Татьяна Кузнецова</b>      | Коми повесть. Аспекты поэтики жанра                                                                             | 113 |
| <b>Tuula Laakkonen Lehman</b> | Essiivin kääntäminen Mika Waltarin pienoisromaanin Fine van Brooklynin ranskannoksessa                          | 118 |
| <b>Ермис Лафазановски</b>     | Калевала и Веда словенах – По следам автентичного                                                               | 124 |
| <b>Вера Латышева</b>          | Малоизвестные поэты коми                                                                                        | 128 |
| <b>Leena Laulajainen</b>      | Cooperation between Finno-Ugrian writers is stepped up                                                          | 131 |
| <b>Галина Лисовская</b>       | Коми рассказ первой трети XX века (поэтика жанра)                                                               | 136 |
| <b>Элленруда Мальцева</b>     | Старейшая сказительница из рода Чайки, манси А. М. Конькова                                                     | 141 |
| <b>Mózes Huba</b>             | A magyar irodalomtudomány fóruma: a NyÍrK - és megjelenésének előzményei                                        | 144 |
| <b>Piret Noorhani</b>         | Nigol Andresen ja Eesti pagulus                                                                                 | 148 |
| <b>Kenneth E. Nyirady</b>     | Early debate about the legacy of Stefan of Perm'                                                                | 154 |

|                            |                                                                                                                         |     |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Sirje Olesk</b>         | Viron lyriikan modernismia toisen maailmansodan jälkeen                                                                 | 159 |
| <b>Вера Пахорукова</b>     | Коми-пермяцкий фольклор в творчестве В.В. Климова                                                                       | 163 |
| <b>Kaarina Sala</b>        | Olen kasvanut poljetusta kamarasta. Aale Tynnin Inkeri historian eri tilanteissa                                        | 166 |
| <b>Kari Sallamaa</b>       | Institutionelle Bedingungen der kleineren uralischen Literaturen                                                        | 170 |
| <b>Viktor Schibanov</b>    | Über die Poetik der udmurtischen literarischen Utopie des XX Jahrhunderts                                               | 174 |
| <b>Александр Шкляев</b>    | Литература как фольклор, фольклор как литература                                                                        | 178 |
| <b>Helena Soini</b>        | Venäläinen proosa Suomessa 1900-luvun alussa                                                                            | 182 |
| <b>Széles Klára</b>        | Szülőföld és posztmodern                                                                                                | 185 |
| <b>K. Szoboszlay Ágnes</b> | Egy paraszti élet feljegyzései                                                                                          | 190 |
| <b>Tasi József</b>         | Illyés Gyula és József Attila                                                                                           | 194 |
| <b>Eeri Teder</b>          | Suomenpojat Viron kirjallisuudessa ja heidän teostensa vastaanotto Suomessa                                             | 200 |
| <b>Karol Tomiš</b>         | Petőfi dalaim című költeményének két szlovák fordítása                                                                  | 205 |
| <b>Анатолий Уваров</b>     | Новые тенденции в удмуртской литературе                                                                                 | 210 |
| <b>Mardi Valgemäe</b>      | Mati Undi "Kollase kassi" metamorfoos                                                                                   | 216 |
| <b>Vasilij Vanjushev</b>   | Ethnographic essays as a stage of national art literature formation: on the basis of G. E. Vereshchagin's creative work | 220 |
| <b>Yrjö Varpio</b>         | Kansan käsitteen hahmottuminen 1800-luvun suomalaisissa lukukirjoissa                                                   | 223 |
| <b>Sergei F. Vasiliev</b>  | The end without the end: mythological and totalitarian in Udmurt culture                                                | 229 |

|                                                                     |     |
|---------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Rein Veidemann</b>                                               |     |
| Kirjallisuuden ja kritiikin aseman muutos Virossa                   | 232 |
| <b>Piret Viires</b>                                                 |     |
| The phenomenon of ethnofuturism in contemporary Estonian literature | 235 |
| <b>Татьяна Зайцева</b>                                              |     |
| Удмуртская проза "новой волны"                                      | 239 |

## Archaeologia & Anthropologia

|                                                                                                                                                                                                            |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Аря Алквист</b><br>Загадочные камни Ярославского края                                                                                                                                                   | 247 |
| <b>Lidia Ashikhmina</b><br>Indoeuropeans in the ethnogenesis of the finno-ugrians in the northern suburals. The bronze epoch                                                                               | 256 |
| <b>Juri Chemjakin</b><br>Regarding the ethnic belonging of the Kulai culture                                                                                                                               | 261 |
| <b>Елизавета Черных</b><br>Жилище населения Прикамья в раннем железном веке – средневековье (основные тенденции развития)                                                                                  | 264 |
| <b>Римма Голдина</b><br>Финно-пермский мир и его соседи в древности и средневековье (по археологическим материалам)                                                                                        | 269 |
| <b>Natalia Haldeeva</b><br>The Test of Anthropological Autoidentification in Some Finno-Ugrian Groups                                                                                                      | 274 |
| <b>Leiu Heapost</b><br>A Comparative Characterization of Estonian Cranial Samples of the II Millennium a.d.                                                                                                | 278 |
| <b>H.L. Heet and Natalija Dolinova</b><br>Dermatoglyphics of the Finno-Ugrians                                                                                                                             | 283 |
| <b>Эльза Хуснутдинова, Ирина Хидиятова, Татьяна Викторова, Халим Рафиков, С. А. Лимборская</b><br>Изучение генетического родства народов финно-угорской и тюркской групп с использованием полиморфизма ДНК | 288 |
| <b>Маргарита Иванова</b><br>Этапы формирования топографической структуры городища Иднакар в контексте периодизации средневековых памятников северных удмуртов конца I – начала II тысячелетия н.э.         | 291 |
| <b>Татьяна Ютина</b><br>Характеристика поселений и могильников VI–XIV вв. н.э. Южной Удмуртии                                                                                                              | 295 |
| <b>Константин Карачаров</b><br>Традиционная культура хантов и археологические объекты                                                                                                                      | 301 |
| <b>Олга Казанцева</b><br>К вопросу о производственной лексике удмуртских гончаров                                                                                                                          | 304 |

|                                            |                                                                                                                                   |     |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Кронид Корепанов</b>                    | Новые аспекты в изучении семантики искусства финно-угров среднего Поволжья и Прикамья эпохи железа (VIII в. до н.э. – IV в. н.э.) | 307 |
| <b>Klim Korolev</b>                        | Die Einleitung des Kultes des Pferdes bei den Vorfahren der Komi-Syrjänen                                                         | 312 |
| <b>Ludmila Koryakova</b>                   | The Southern Ugrians Society on the Eve of Great Migration of Peoples                                                             | 318 |
| <b>Z. J. Kosztolnyik</b>                   | Western chroniclers on twelfth century life. Towns and economy in Hungary                                                         | 324 |
| <b>Andrew Kozlov and Galina Vershubsky</b> | Somatological and physiological characteristics of the Ural and Siberian Finno-Ugrians                                            | 329 |
| <b>Надежда Лещинская</b>                   | Динамика развития погребальных традиций населения вятского бассейна в I – начале II тыс. н.э.                                     | 331 |
| <b>Anders Løøv</b>                         | To use and to own – a clash of interests in the understanding of the right of use in the south Sami district of Røros, Norway.    | 335 |
| <b>Леонид Макаров</b>                      | Древнерусская колонизация бассейна реки Камы                                                                                      | 340 |
| <b>Ольга Мельникова</b>                    | Новые подходы в изучении проблемы взаимодействия древних и средневековых культур Приуралья                                        | 344 |
| <b>Mirja Miettinen</b>                     | Pihtiputaan Hämeensaaren epineoliittinen asuinpaikka. Sisämaan pyyntikulttuurien problematiikkaa                                  | 348 |
| <b>Eero Muurimäki</b>                      | The prehistory of Finnish language. A new appraisal                                                                               | 353 |
| <b>Tatyana Patrusheva</b>                  | Productive economy of the Finnic-speaking tribes of the Volga area in the 1st millennium B.C.                                     | 358 |
| <b>Paula Purhonen</b>                      | Shaman graves in Northern Finland - an encounter of paganism with christianity                                                    | 362 |
| <b>Arsen Purundjan and Andrew Kozlov</b>   | The genetic and genesis peculiarities of the extremity segments in Uralic (Finno-Ugrian) peoples                                  | 368 |

|                                                                                                                                                     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Aleksandr Saksa, Elisabeth Grönlud, Heikki Simola, Jussi-Pekka Taavitsainen, Leena Kivinen, Kimmo Tolonen</b>                                    |     |
| The history of environment and development of agriculture on the Karelian Isthmus and NW Ladoga region: a palaeoecological and archaeological study | 371 |
| <b>Элеанора Савельева</b>                                                                                                                           |     |
| Этнокультурная история Европейского Северо-Востока в эпоху средневековья                                                                            | 377 |
| <b>Ирина Шапран</b>                                                                                                                                 |     |
| Позднесредневековые удмуртские и марийские могильники правобережья Вятки                                                                            | 382 |
| <b>Vladimir Shumkin</b>                                                                                                                             |     |
| Stone Labyrinths of the North Europe                                                                                                                | 386 |
| <b>László Szathmáry</b>                                                                                                                             |     |
| Hungarians: Finno-Ugrians and others (anthropological evidences of 10-11th century interethnic relations)                                           | 390 |
| <b>Tamás Tauszik</b>                                                                                                                                |     |
| Genetic of population in Hungary                                                                                                                    | 395 |
| <b>Heiki Valk</b>                                                                                                                                   |     |
| The reflections of regional cultural differences in the Estonian archaeological material of the 13th – 17th centuries                               | 400 |
| <b>Татьяна Викторова, Эльза Хуснутдинова, Ирина Хидиятова</b>                                                                                       |     |
| ПДРФ-анализ диморфных ДНК-локусов MET и D7S23, сцепленных с геном муковисцидоза, в популяциях народов Волго-Уральского региона                      | 404 |
| <b>Сергей Волков</b>                                                                                                                                |     |
| Погребения со шлемами в Камско-Вятском междуречье IV–V вв. н.э.                                                                                     | 407 |
| <b>Inger Zachrisson</b>                                                                                                                             |     |
| Archaeology and Politics: the Saamis in Scandinavia                                                                                                 | 411 |
| <b>Игорь Журбин и Димитрий Малюгин</b>                                                                                                              |     |
| Применение электрометрии для исследования археологических памятников (по материалам исследования городища Иднакар)                                  | 416 |

## К вопросу о производственной лексике удмуртских гончаров

Керамика является показателем этнических и культурных связей населения. В процессе исторического развития носители гончарной технологии, благодаря контактному способу передачи мастерства, взаимодействуют друг с другом. Такие отношения находят выражение в предметной сфере и в какой-то мере отображаются в особенностях языка (названия, орудий труда; приёмов изготовления и т.д.).

Посредством лексики можно фиксировать проникновение "инородных" мастеров в среду местных ремесленников. Специально гончарная лексика удмуртскими лингвистами не исследовалась. Специфически удмуртских названий глиняной посуды пока не найдено. Понятия из области гончарства представлены в удмуртском языке различными заимствованиями из соседних языков, которые отличаются по интенсивности и времени проникновения. Целью данной работы является исследование гончарной лексики удмуртских мастеров.

В ряде работ И. Лыткина, Е. И. Гуляева (1); И.В.Тараканова (2), Р.Ш.Насибуллина (3) указаны индоиранские, гуннские (III–V вв.н.э.), болгарские (с VII в. н.э.), тюркские (с XIII в. н.э.), русские (с конца XVIII в.) вливания в сферу лексики удмуртских гончаров. Рассмотрим лексику более подробно, предварительно разделив её по тематическому принципу (названия различных видов сырья; орудий труда; примесей к глиняному тесту; изделий гончаров и т.д.). Названия различных видов сырья представлены двумя русскими понятиями (к. XVIII в.) – песок, горшочная глина (3). Названия орудий труда – нож "пурт" (4), палочка "шалы" (5), одни из самых древних заимствований индоиранского пласта; воронка, сито, инструмент (проникли из русского языка в конце XVIII века (3). Понятия, которые можно связать с названиями примесей к глиняному тесту – шерсть, пух "гон"; солома "куро" (6) принадлежат индоиранскому времени. Названия самого мастера – гончар, горшечник, мастер пришли из русского языка (3). К середине XIX века относится определение "горшок лэстысь" – горшок делающий (3). Единственное понятие, связанное с названием знака собственности мастера – клеймо "тамга" пришло в удмуртский язык из башкирского (7). Самая многочисленная категория – названия изделий гончаров. Это – чашка, миска "тус'ты" (индоиранский пласт) (8); ковш, ковшик "кобы" (тюркское название проникает в гуннское время) (9); тарелка, миска "тэркы"; чан, кадка "чан" (пришли в удмуртский язык через чувашский в VII–XII веках) (10); чашка "замайак" (из башкирского языка) (11); крышка, покрывка какой-либо посуды "кап-кась"; посуда, сосуд "сауът"; ведро "чил'ак; чайная чашка без тарелки "чыкыр"; чарка, рюмка "чарка"; чаша, рюмка "сумык"; сковорода "таба"; медный кувшин с носиком и ручкой, служащий для религиозных омовений и умывания "кунган" (татарские включения XIII–XVI веков) (12); кринка, кастрюля, таган, чугунок, квашня, блюдо, поднос, ставец, тарелка, стакан, чарка, стопка, графин, штоф, куб (конец XVIII века); название занятие, промысел, горшок, чаша, кувшин, посуда (середина XIX века); кружка,

корчага (начало XX века) (проникли из русского языка) (3).

Как видно из приведенного перечня понятий, наиболее полно представлены лексемы, называющие изделия мастеров. В основном, это касается списка русских наименований разной посуды. Отсутствуют понятия, связанные с названиями мест добычи сырья, приемами изготовления посуды, способами обработки поверхностей, гончарным кругом. Немногочисленны названия орудий труда и видов сырья. Следует отметить, что лепная посуда из глины в Прикамье содержится в археологических источниках (некрополях) с неолита (V тыс. до н.э.). И только с V в. н.э. фиксируется разнообразие материалов для изготовления посуды (глина, дерево, береста, металл), а с XVI века единично употребление стекла. Сохранность артефактов в археологических коллекциях зависит от многих причин (состояния грунта, самого предмета и т.д.), поэтому вывод о фиксации материала посуды в могильниках достаточно условен. В данном случае понятия "фиксируется" и "бытует" не равнозначны.

Специфика сырья нашла выражение в форме и утвердилась в названиях посуды. Так, сосуд, изготовленный из глины – "миска", дерева – "чашка", бересты – "туесок", металла – "котелок", "котёл" (зависит от размера). Рассмотрим этимологию этих слов. По мнению М. Фасмера, название "миска" проникло в славянские языки из германского, как и в многочисленных случаях заимствования названий сосудов (13). А. Г. Преображенский считает, что "миска" проникает из среднегреческого языка (14). Название "чаша", "чашка" просходит из иранского, хотя происхождение его не совсем ясно, по мнению А. Г. Преображенского (15). М. Фасмер опровергает тезис об иранских корнях, считая, что это название пришло из балтийского языка (16). Лексема "туес", "туесок" считается заимствованной из коми языка (16). Название "котел", "котелок", по мнению А. Г. Преображенского, старое заимствование из германского, готского языков (17). Любопытен тот факт, что одно и то же название могло прийти в удмуртский язык не один раз, в разное время, из нескольких языков. Возможно, это следствие контактов населения в той или иной местности. Например, понятие "чаша", "чашка" приходит из индоиранского, затем из тюркского в гуннское время, татарского, башкирского и, наконец, русского языков. Лексема "миска" проникает сначала из индоиранского, позднее, в VII–XII вв. из тюркского языков. Название "сосуд" впервые пришло в удмуртский язык в гуннское время, в XIII–XVI вв. оно проникает снова, но уже из татарского, а с конца XVIII в. – из русского языков. Понятие "посуда" впервые приходит из татарского языка в XIII–XVI вв., затем из русского.

Представляют интерес понятия, которые называют одним именем сразу два предмета. Так, чашка, миска в иранском языке имеет одно название – "тус'ты", позднее через чувашский язык проникает в удмуртский язык булгаризм "тэркы", который тоже называет два предмета (чашка, миска). Данное явление можно объяснить, вероятно, своеобразным "отставанием" языковой сферы от предметной. Из археологических раскопок мы имеем находки чаш с закрытым/открытым устьем, округлым/плоским дном. Современные исследователи все "разновидности" чаш обозначают в исторических источниках одним названием. Хотя само название "чашка" пришло из других предметных областей, например, из названий деревянной посуды (18).

И, наконец, интересен момент появления собственно понятия

”мастер”, ”гончар”, ”горшечник”, ”горшок лэсьтысь” в удмуртском языке в середине XIX в. Чем можно объяснить факт столь поздней фиксации? Вероятно, тем, что удмуртское население пользовалось русскими названиями.

Гончарная лексика удмуртских мастеров насчитывает сравнительно небольшое количество заимствованных лексем из славянских и не-славянских языков, которые охватывают широкий хронологический диапазон. В удмуртском языке зафиксированы, в большинстве, названия посуды и не найдены пока названия понятий самого процесса изготовления керамики, оборудования, инструментов и т.д. Отсутствует и терминология, связанная с важным шагом в производстве – гончарным кругом. В целом, это явление можно объяснить поздним оформлением письменности в удмуртском языке (в XVIII в.) (19) и большим количеством русских лексем в удмуртском языке из сферы экономики (20). Не вызывает сомнения тот факт, что гончарство одно из древнейших занятий удмуртов. Свидетельство тому – богатые керамические коллекции из археологических раскопок поселений и могильников с неолита и до позднего средневековья.

## БИБЛИОГРАФИЯ

1. И.Лыткин, Е.И.Гуляев. Краткий этимологический словарь коми языка. М., 1970. С. 38–278.
2. Тараканов И.В. Иноязычная лексика в современном удмуртском языке. Уч. пособие по лексикологии удмуртского языка для студентов высших учебных заведений. Ижевск, 1981. С.15–84; он же. Заимствованная лексика в удмуртском языке (удмуртско-тюркские языковые контакты). Ижевск, 1982. 188 с; он же. Об исторических связях удмуртов с другими народами по данным языка // Материалы по этногенезу удмуртов. Ижевск, 1982. С.145–173; он же. Удмуртско-тюркские связи (теория и словарь). Ижевск, 1993. 172 с.
3. Насибуллин Р.Ш. Русские заимствования в удмуртском языке (дооктябрьский период). Ижевск. Рукопись.
4. И.Лыткин, Е.И.Гуляев. Краткий этимологический словарь... С.233; Тараканов И.В. Об исторических связях удмуртов... С.146.
5. Тараканов И.В. Об исторических связях удмуртов... С.145.
6. Тараканов И.В. Иноязычная лексика в современном удмуртском языке... С.24.
7. Тараканов И.В. Об исторических связях удмуртов... С.121–122.
8. И.Лыткин, Е.И.Гуляев. Краткий этимологический словарь... С.278; Тараканов И.В. Иноязычная лексика в современном удмуртском языке... С.27.
9. Тараканов И.В. Об исторических связях удмуртов... С.149.
10. Тараканов И.В. Об исторических связях удмуртов... С.154.
11. Тараканов И.В. Удмуртско-тюркские связи (теория и словарь)... С.59.
12. Тараканов И.В. Удмуртско-тюркские связи (теория и словарь)... С.75–147.
13. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. Т.II (Е-Муж). Пер. с нем. и доп. О.Н.Трубачева. М., 1967. С.627.
14. Преображенский А.Г. Этимологический словарь русского языка. Репродуц. с вып. 1910–1914 гг. и посл. вып. 1949 г. М., 1958. С.577.
15. Преображенский А.Г. Этимологический словарь русского языка... С.1195.
16. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. Т.IV (Т-Яшур). Пер. с нем. и доп. О.Н.Трубачева. М., 1973. С.320.
17. Преображенский А.Г. Этимологический словарь русского языка... С.407.
18. Бобринский А.А. Гончарство Восточной Европы. М., 1978. С.263.
19. М.В.Гришкина, В.Е.Владыкин. Письменные источники по истории удмуртов IX–XVII вв. // Материалы по этногенезу удмуртов. Ижевск. 1982. С.4.
20. Фотеев Г.В. К истории становления удмуртско-русских этнокультурных отношений // Материалы к ранней истории населения Удмуртии. Ижевск. 1978. С.90.